

Premonició...

In memoriam Stefan Zweig

Piano

Prefaci / Preface / Prefacio	3
Biografia / Biography / Biografía	4

Preludi / Prelude / Preludio (*Ad libitum*):

Piano	5
Violí / Violin / Violín	6

Premonició / Premonition / Premonición	7
---	----------

Jordi Cervelló

Reg. B.3788

EDITORIAL DE MÚSICA
BOILEAU

Provença, 287 · 08037 BARCELONA (Spain)
Tels. (34) 934 877 456 · 932 155 334 · Fax (34) 934 872 080
www.boileau-music.com · boileau@boileau-music.com

És il·legal la reproducció total o parcial d'aquesta publicació, així com la seva transmissió per qualsevol mitjà, ja sigui electrònic, mecànic, magnètic, digital, per fotocòpia, enregistrament o altres mètodes sense permís previ dels titulars del copyright.

It is against the law to totally or partially reproduce this publication or to transfer it by any means, whether electronically, mechanically, magnetically, digitally, by photocopy, recording or by any other methods, without the prior consent of the owners of the copyright.

Es ilegal la reproducción total o parcial de esta publicación, así como su transmisión por cualquier medio, ya sea electrónico, mecánico, magnético, digital, por fotocopia, grabación u otros métodos sin permiso previo de los titulares del copyright.

© Copyright 2018 by JORDI CERVELLÓ GARRIGA

© Copyright 2018 Derechos de edición en exclusiva para todos los países /

Exclusive publishing rights for all countries / Drets d'edició en exclusiva per a tots els països:

Editorial de Música BOILEAU, S.L.
Provença, 287 - 08037 Barcelona (Spain)
Tels.: (34) 932 155 334 - (34) 934 877 456
Fax: (34) 934 872 080
boileau@boileau-music.com
www.boileau-music.com

Grafía musical e impresión / Musical notation and printing / Grafia musical i impressió:

E.M. BOILEAU, S.L.

D.L. B.9711-2018

I.S.M.N. 979-0 3503-3699-7

Revisió: abril 2018 / Review: april 2018 / Revisión: abril 2018

Reg: B.3788

Video: Premonició / Premonition / Premonición

Marcial Audiovisual SCP

marcialav.com

El material inclòs en aquesta obra es ven exclusivament per a piano (amb preludi per a piano o violí i sempre que l'obra s'interpreti en públic i en directe. En cas que el material s'utilitzi per a l'execució per part d'una formació ampliada, o bé que l'obra es difongui per qualsevol mitjà de reproducció mecànica o de comunicació pública, serà obligatori el pagament d'una quantitat per utilització de material. Tots els drets de qualsevol tipus relacionats amb aquesta obra i qualsevol part d'aquesta obra estan estrictament reservats, incloent-hi –sense estar-hi, però, limitats– el dret per a l'escena, ràdio, televisió, cinema, reproducció mecànica, traducció, impressió i venda. La comunicació pública d'aquesta obra, de forma completa o parcial, està subjecta a l'autorització corresponent de l'editor. La còpia total d'aquesta obra o de parts separades d'aquesta obra és il·legal i punible de conformitat amb les disposicions de la Llei de la Propietat Intel·lectual vigent. L'ús de còpies, incloent-hi arranjaments orquestracions diferents de les publicades per l'Editor, està prohibit.

The material included in this score is on sale only to be performed on live and in public by piano (with prelude by piano or violin). In the event of the same material being used in a performance by any other larger ensemble or in the event the work is broadcasted by any mass media or public communication, to be paid in concept of use of material. All the rights of any type related with this work and any part of this work are strictly reserved, including –without being, however, limited– the rights for the scene, radio, television, cinema, mechanical reproduction, translation, printing and sale. The public communication of this work, in a complete or partial way, is subject to the corresponding authorization of the publisher. The total copy of this work or of parts being sorted out from this work is illegal and punishable in accordance with the dispositions of the Law of the valid Copyright. The use of copies, including arrangements and orchestrations different of the ones published by the Publisher there, is prohibited.

El material incluido en esta obra está a la venta exclusivamente para piano (con prelude para piano o violín), y siempre que la obra sea interpretada en público, en vivo, en directo. En caso de que el material se utilice para su ejecución por parte de una formación ampliada o la obra sea difundida por cualquier medio de reproducción mecánica o de comunicación pública, será obligatorio el pago de una cantidad en concepto de utilización de material. Todos los derechos de cualquier tipo relacionados con esta obra y cualquier parte de ella están estrictamente reservados, incluyendo –sin estar, sin embargo, limitados– los derechos para la escena, radio, televisión, cine, reproducción mecánica, traducción, impresión y venta. La comunicación pública de esta obra, de forma completa o parcial, está sujeta a la autorización correspondiente del editor. La copia total de esta obra o de partes separadas de esta obra es ilegal y punible de conformidad con las disposiciones de la Ley de la Propiedad Intelectual vigente. El uso de copias, incluyendo arreglos y orquestaciones diferentes de las publicadas por el Editor, está prohibido.

Legalment PROHIBIDA
la reproducció no autoritzada.



Unauthorised reproduction is legally
FORBIDDEN. Exclusive publishing rights
for all countries.

Legalmente PROHIBIDA
la reproducción no autorizada.

979-0-3503-3699-7



9 790350 336997

EDITORIAL BOILEAU

www.boileau-music.com

Prefaci

Els compositors som proclius a considerar el passat com una cosa que mai deixarà d'estar present. Coneixia les obres de Stefan Zweig perquè formaven part de la biblioteca dels meus pares. Una d'elles, *El món d'ahir* escrita durant els últims anys de la seva vida, fa les memòries d'un europeu davant de la desintegració de la seva estimada Europa. L'any 1931 mentre celebrava el seu 50 aniversari, Zweig va tenir un malestar instantani molt especial. En paraules seves diu que va sentir un ràpid i misteriós calfred que va considerar com una terrible premonició.

Durant aquells últims anys, Zweig patia una angosta constant que el deixava paralytat. Dia a dia i hora rere hora el seu pensament estava en la destrucció del continent europeu. L'escriptor anava repetint «Europa s'ha suïcidat». Després d'anys de ser apàtrida les seves forces van quedar esgotades i va optar per un tràgic final. Va deixar un escrit adreçat als seus amics que «els augurava que poguessin veure l'alba d'aquella llarga nit».

La meua música és un reflex de la seva situació com del drama viscut per tants éssers humans i per les moltes imatges que al llarg dels anys han quedat impreses en la meua ment.

La interpretació d'aquesta obra pot anar precedida d'un breu preludi que s'inclou en aquesta edició. N'ofereim dues versions: per a piano i per a violí.

Preface

We composers are inclined to consider the past as something that will never cease being present. I became acquainted with the works of Stefan Zweig since they formed part of my parents' library. One of his books, *The World of Yesterday* was written during the final years of his life and concerns the memories of a European man facing the disintegration of his beloved continent. In 1931, the year of his 50th birthday, Zweig suffered a very special and sudden discomfort. He described the feeling of a rapid and mysterious chill that he considered as a terrible premonition.

In the last years of his life, Zweig suffered from constant anxiety that paralyzed him. Day after day and hour after hour his thoughts were focused on the destruction of the European continent. He repeatedly said: «Europe has committed suicide». After years of being stateless he was exhausted and decided on a tragic ending to his life. He wrote to his friends that «I predict that you will be able to see the dawn at the end of this long night».

My music is a reflection of his situation in the same way as is the drama which so many people live today and, in addition, by the many images which through the years have been engraved in my mind.

The performance of this work can be preceded by a brief prelude that is included in this edition. We offer two versions: for piano or violin.

Prefacio

Los compositores somos proclives a considerar el pasado como algo que nunca dejará de estar presente. Conocía las obras de Stefan Zweig porque formaban parte de la biblioteca de mis padres. Una de ellas, *El mundo de ayer* escrita durante los últimos años de su vida, refiere las memorias de un europeo delante de la desintegración de su estimada Europa. En el año 1931 mientras celebraba su 50 aniversario, Zweig tuvo un malestar instantáneo muy especial. En palabras suyas dice que sintió un rápido y misterioso escalofrío que consideró como una terrible premonición.

Durante aquellos últimos años, Zweig parecía una angustia constante que lo dejaba paralizado. Día a día y hora tras hora su pensamiento estaba en la destrucción del continente europeo. El escritor iba repitiendo «Europa se ha suicidado». Tras años de ser apátrida sus fuerzas quedaron agotadas y optó por un trágico final. Dejó un escrito dirigido a sus amigos que «les auguraba que pudieran ver el alba de aquella larga noche».

Mi música es un reflejo de su situación como del drama vivido por tantos seres humanos y por las muchas imágenes que a lo largo de los años han quedado impresas en mi mente.

La interpretación de esta obra puede ir precedida de un breve preludio que se incluye en esta edición. Ofrecemos dos versiones: para piano o para violín.

EDITORIAL BOILEAU
www.boileau-music.com



Jordi Cervelló

Jordi Cervelló, nascut a Barcelona el 1935, inicià el contacte amb la música per mitjà del violí (de la mà de l'inoblidable Joan Massià, de Rosa García Fària, de Franco Tufari i d'Eugen Prokop), instrument del qual és un pedagog qualificat. També treballà la composició amb Josep M. Roma i aprofundí la vocació creadora a través de diverses relacions i experiències autodidactes. L'afinitat amb el violí ha inspirat una part substancial de la seva obra, un fet que no exclou una producció simfònica considerable, difosa a les principals ciutats europees, als EUA i a Israel, per prestigioses orquestres de l'Estat i de l'estranger.

Precisament perquè ell mateix ha estat instrumentista i ha après a assaborir la música interpretant obres alienes, la música de Cervelló sempre ha intentat aportar als executants alguna experiència positiva, a nivell personal, estètic o tècnic. El seu temperament l'ha portat a prendre per model els clàssics del nostre segle, conreant una tonalitat oberta i ampliada i atorgant una particular atenció als problemes de l'equilibri i de la forma. En línies generals, amb el pas dels anys, la seva música ha tendit a evolucionar des d'una sensibilitat més expresionista a una concepció més diàfana i tonal.

Born in Barcelona in 1935, Jordi Cervelló's first contact with music was through the violin (under the guidance of the unforgettable Joan Massià and Rosa García Fària, Franco Tufari and Eugen Prokop) and he is now a qualified violin teacher. He studied composing with Josep Maria Roma and he furthered his creative vocation through his acquaintance with other musicians and by studying on his own. A large part of his work is inspired by his identification with the violin, although he has also produced a considerable number of symphonic works which have been played in the main European cities, in the US and in Israel by prestigious state and foreign orchestras.

It was because he was an instrumentalist and he learned to appreciate music by playing other people's works that Cervelló has always tried to make his works into a positive experience for the players on a personal, aesthetic and technical level. His temperament led him to draw from the examples cast by the classical composers of this century and he gave his works an extensive, open, tonal quality and paid particular attention to the problems of equilibrium and form. In general terms, his music has developed from a more expressionist style to a more tonal and transparent colour.

Nascut a Barcelona el 1935, Jordi Cervelló inicià el seu contacte amb la música a través del violí (de la mà del inolvidable Joan Massià i de Rosa García Fària, Franco Tufari i Eugen Prokop) instrument del que es un pedagog qualificat. Estudià composició amb Josep Maria Roma i profunditzà en la seva vocació creadora a través de diverses relacions i experiències autodidactes. La identificació amb el violí inspirà una part substancial de la seva obra, fet que no exclou una producció simfònica considerable, difundida en les principals ciutats europees, en els USA i en Israel, per prestigioses orquestres estatals i estrangeres.

Precisamente por su condición de instrumentista y porque aprendió a saborear la música interpretando obras ajenas, en su producción, Cervelló ha intentado siempre aportar a los ejecutantes alguna experiencia positiva a nivel personal, estético o técnico. Su temperamento le llevó a tomar como ejemplo a los clásicos de nuestro siglo, cultivando una tonalidad abierta y ampliada y otorgando una atención particular a los problemas del equilibrio y de la forma. En líneas generales, con el paso de los años su música ha ido evolucionando desde una sensibilidad más expresionista hacia una concepción más diáfana y tonal.

EDITORIAL BOILEAU
www.boileau-music.com
To Alba Ventura

Premonició...

In memoriam Stefan Zweig

Jordi Cervelló
[1935]

Lento e sereno

(suono puro, chiaro) attacco soavissimo - un fluire naturale e tempo non riguroso

8va

Piano

ppp sempre

ppp sempre

ppp sempre

ppp sempre

5

ppp

ppp

ppp

ppp

pp espress.

ppp

10

(8va)

espress.

ppp

EDITORIAL BOILEAU
www.boileau-music.com

15 *ppp* *espress.*

20 *espress.* *espress.* *tenero* *lunga* *mesto* *pp*

25 *poco più (con freddezza, misterioso)* *ppp* *ppp* *ppp*

28 *poco accel.* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *f* *f* *f*

EDITORIAL BOILEAU

www.boileau-music.com

31 *ff* *cresc.* *fff*

34 *rissonanza* *Calmo* *soave* *pp* *soave* *pp* *serene* *pp* *segue calmo* *(molto soave)*

39 *uccelli che volano* *leggerissimo* *pp* *espres.* *ppp* *ppp* *ppp*

41 *mesto, espress.* *pp molto mesto*